

**PAGES**

**MANQUANTES**

# LA THÉMIS

REVUE DE LÉGISLATION, DE DROIT ET DE JURISPRUDENCE.

DIRECTEURS :

L'HON. T. J. J. LORANGER, L.L.D.	CHS. C. DE LORIMIER, C.R., L.L.D.
B. A. T. DE MONTIGNY, Recorder.	EDOUARD A. BEAUDRY, Notaire.
E. LEF. DEBELLEFEUILLE, Avocat.	JOS. DESROSIERS, Avct., B. C. L.

VOL. V.

JANVIER 1884.

No. 12.

## LE CONSEIL PRIVÉ DE SA MAJESTÉ EN ANGLETERRE.

*(Suite et fin)*

XX. Cette section vingtième déclare que les délais pour appeler des jugements des cours coloniales sont entièrement réglés par les statuts provinciaux, les instructions aux gouverneurs, les ordres en conseil ou les chartres des cours royales. Lorsqu'il n'y a aucune loi spéciale, l'usage établi au conseil privé est d'admettre l'appel dans un temps raisonnable. Une fois l'appel accordé, l'appelant doit le poursuivre dans l'an et jour, ou l'intimé peut obtenir le renvoi de l'appel avec dépens.

Les autres sections de cet acte jusqu'au XXXI<sup>e</sup>, le dernier, n'offrent rien de remarquable; elles s'occupent de régler les

cas de déplacement des juges, mépris de cour, exécution de jugements et autres matières de ce genre.

#### PROCÉDURE DU COMITÉ JUDICIAIRE.

La procédure suivie au comité judiciaire du conseil privé, à part ce qu'il y a dans les statuts déjà cités, se trouve dans des ordres en conseil de Sa Majesté, dans des précédents, et surtout dans des usages constants.

On y trouve plusieurs règles remarquables.

Le premier ordre en conseil date du 20 février 1627.

La section deuxième de cet ordre ordonne aux lords, lorsqu'ils entendent l'argument dans une cause, de s'informer par questions ou autrement de la vérité des faits, mais de ne pas manifester aucune opinion avant que chaque partie ait été entièrement entendue.

La quatrième section règle le mode de votation que les juges doivent suivre en décidant les causes. Le conseiller le plus bas en dignité doit parler le premier, et la majorité décide. Aucune publicité n'est permise de la manière dont un conseiller a voté.

La cinquième section ordonne que l'ordre des causes sur le rôle sera fixé par le greffier du conseil, sous la surveillance des lords. Il est enjoint à ceux-ci d'avoir égard aux requérants les plus pauvres, afin qu'ils ne souffrent pas d'un délai trop long. Mais on suit l'ancienneté en règle générale.

Un ordre en conseil du 23 janvier 1683, règle qu'aucun appel des colonies ne sera reçu à moins que l'appelant n'ait donné un cautionnement suffisant de poursuivre l'appel et de se soumettre au jugement de Sa Majesté.

Un autre du 31 octobre 1689, permet à chaque partie de se faire représenter devant le conseil privé par deux avocats, plus un troisième pour lire les témoignages et les actes dont elle entend se prévaloir.

Le 18 janvier 1727, les lords prenant en considération que les séances de la cour étaient souvent remises à cause de l'ab-

sence des avocats, et qu'il s'ensuivait des délais considérables, au détriment des parties et de l'administration de la justice, ordonnèrent que l'absence des avocats ne sera plus considérée comme une raison suffisante pour remettre l'audition d'une cause inscrite pour un jour spécial.

Par un ordre en conseil du 3 juillet 1838, les lords réglèrent qu'un appendice contenant tous les documents de la cause devait être annexé au cas (case), et qu'aucune partie ne pourrait produire un appendice séparé, sans l'accompagner d'un affidavit constatant le refus de l'autre partie de se joindre pour en faire un seul commun.

Une règle très sage fut introduite le 12 février 1845. Les lords se basant sur la section 11 du chapitre 69, 7 et 8 Vict., dont il a déjà été fait mention plus haut, ordonnèrent aux juges des tribunaux des colonies dont les jugements étaient portés en appel, de fournir au registraire du conseil privé, par l'entremise du greffier de leur cour respective, les raisons qu'ils auraient pu donner en faveur ou contre le jugement rendu.

Le sens de cette règle est expliqué par une décision du 8 décembre 1863, dans une cause de *Brown vs. Gogy* (II Moore N. S. Privy Council Report, page 341). Voici comment s'est exprimé lord Kingsdown (page 365 du rapport) :

“ The other subject to which we think it fit to advert is this.  
“ Two of the judges have sent home long and very elaborate  
“ arguments, supported by a citation of numerous authorities,  
“ against the decision of the majority of the court.  
“ It was asserted by the respondent, without contradiction  
“ on the part of the appellant, that these arguments were not  
“ delivered by the dissenting judges at the hearing of the  
“ cause, but were first made known to the parties by being  
“ printed as part of the record before us. If the statement thus  
“ made be accurate, we must say, with all respect for those  
“ learned persons, that the course so pursued by them ap-  
“ pears to us open to great objection. We think that their  
“ reasons for dissenting from their colleagues should have

“ been stated publicly at the hearing below, and should not  
 “ have been reserved to influence the decisions in the court  
 “ of appeal.

“ We have thought it due to the general interest of the  
 “ suitors in the colony to make these remarks, in order to  
 “ prevent what has been done from growing into a practice,  
 “ though it may not have produced any mischief in this par-  
 “ ticular case.”

Le principal ordre en conseil réglant la partie la plus im-  
 portante des procédés devant le comité judiciaire, c'est-à-dire,  
 les *transcripts*, fut fait le 13 juin 1853. Nous croyons plus  
 utile de ne pas le traduire et d'en publier ici le texte même :

Present,

THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY,

HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE ALBERT,

LORD PRESIDENT, LORD STEWARD, DUKE OF NEWCASTLE, DUKE  
 OF WELLINGTON, LORD CHAMBERLAIN, EARL OF ABERDEEN, EARL  
 OF CLARENDON, VISCOUNT PALMERSTON, MR. HERBERT, SIR JAMES  
 GRAHAM, BT.

Whereas there was this day read at the board a report  
 from the right honourable the lords of the judicial commit-  
 tee of the privy council, dated the 30th May last past, humbly  
 setting forth that the lords of the judicial committee have  
 taken into consideration the practice of the committee with  
 a view to greater economy, despatch and efficiency in the  
 appellate jurisdiction of her majesty in council, and that  
 their lordships have agreed humbly to report to her majesty  
 that it is expedient that certain changes should be made in  
 the existing practice in appeals, and recommending that cer-  
 tain rules and regulations therein set forth should henceforth  
 be observed, obeyed, and carried into execution, provided  
 her majesty is pleased to approve the same.

Her majesty, having taken the said report into considera-  
 tion, was pleased, by and with the advice of her privy coun-

cil, to approve thereof, and of the rules and regulations set forth therein, in the words following, videlicet :—

I. That, any former usage or practice of her majesty's privy council notwithstanding, an appellant who shall succeed in obtaining a reversal or material alteration of any judgment, decree or order appealed from, shall be entitled to recover the costs of the appeal from the respondent, except in cases in which the lords of the judicial committee may think fit otherwise to direct.

II. That the registrar or other proper officer having the custody of records in any Court or special jurisdiction from which an appeal is brought to her majesty in council be directed to send by post, with all possible despatch, one certified copy of the transcript record in each cause to the registrar of her majesty's privy council, Whitehall ; and that all such transcripts be registered in the privy council office, with the date of their arrival, the names of the parties, and the date of the sentence appealed from ; and that such transcript be accompanied by a correct and complete index of all the papers, documents, and exhibits in the cause ; and that the registrar of the Court appealed from, or other proper officer of such Court, be directed to omit from such transcript all merely formal documents, provided such omission be stated and certified in the said index of papers ; and that especial care be taken not to allow any document to be set forth more than once in such transcript ; and that no other certified copies of the record be transmitted to agents in England by or on behalf of the parties in the suit ; and that the fees and expenses incurred and paid for the preparation of such transcript be stated and certified upon it by the registrar or other officer preparing the same.

III. That when the record of proceedings or evidence in the cause appealed has been printed or partly printed abroad, the registrar or other proper officer of the Court from which the appeal is brought shall be bound to send home the same in a printed form either wholly or so far as the same may have been printed, and that he do certify the same to be

correct, on two copies, by signing his name on every printed sheet, and by affixing the seal, if any, of Court appealed from to these copies, with the sanction of the Court.

And that in all cases in which the parties in appeals shall think fit to have the proceedings printed abroad they shall be at liberty to do so, provided they cause fifty copies of the same to be printed in folio, and transmitted, at their expense, to the registrar of the privy council, two of which printed copies shall be certified as above by the officers of the Court appealed from; and in this case, no further expense for copying or printing the record will be incurred or allowed in England.

IV. That on the arrival of a written transcript of appeal at the privy council office, Whitehall, the appellant or the agent of the appellant prosecuting the same shall be at liberty to call on the registrar of the privy council to cause it, or such part thereof, as may be necessary for the hearing of the case, and likewise all such parts thereof as the respondent or his agent may require, to be printed by her majesty's printer, or by any other printer on the same terms, the appellant or his agent engaging to pay the cost of preparing a copy for the printer at a rate not exceeding one shilling per brief sheet, and likewise the cost of printing such record or appendix, and that one hundred copies of the same be struck off, whereof thirty copies are to be delivered to the agents on each side, and forty kept for the use of the judicial committee; and that no other fees for solicitors' copies of the transcript, or for drawing the joint appendix, be henceforth allowed, the solicitors on both side being allowed to have access to the original papers at the council office, and to extract or cause to be extracted and copied such parts thereof as are necessary for the preparation of the petition of appeal, at the stationer's charge not exceeding one shilling per brief sheet.

V. That a certain time be fixed within which it shall be the duty of the appellant or his agent to make such application for the printing of the transcript, and that such time be

within the space of six calendar months from the arrival of the transcript and the registration thereof in all matters brought by appeal from her majesty's colonies and plantations east of the Cape of Good Hope or from the territories of the East India Company, and within the space of three months in all matters brought by appeal from any other part of her majesty's dominions abroad ; and that in default of the appellant or his agent taking effectual steps for the prosecution of the appeal within such time or times respectively, the appeal shall stand dismissed without further order, and that a report of the same be made to the judicial committee by the registrar of the privy council at their lordship's next sitting.

VI. That whenever it shall be found that the decision of a matter on appeal is likely to turn exclusively on a question of law, the agents of the parties, with the sanction of the registrar of the privy council, may submit such question of law to the lords of the judicial committee in a form of a special case, and print such parts only of the transcript as may be necessary for the discussion of the same ; provided that nothing herein contained shall be in any way bar or prevent the lords of the judicial committee from ordering the full discussion of the whole case, if they shall so think fit ; and that in order to promote such arrangement and simplification of the matter in dispute, the registrar of the privy council may call the agents of the parties before him, and having heard them, and examined the transcript, may report to the committee as to the nature of the proceedings.

And her majesty is further pleased to order, and it is hereby ordered, That the foregoing rules and regulations be punctually observed, obeyed, and carried into execution in all appeals or petitions and complaints in the nature of appeals brought to her majesty, or to her heirs and successors, in council, from her majesty's colonies and plantations abroad, and from the Channel Islands or the Isle of Man, and from the territories of the East India Company, whether the same be from Courts of Justice or from special jurisdictions,



other than appeals from, her majesty's Courts of Vice-Admiralty, to which the said rules are not to be applied.

Whereof the judges and officers of her majesty's Courts of justice abroad, and the judges and officers of the superior Courts of the East India Company, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

Le 24 mars 1871, un autre ordre en conseil règla ce qui suit :

I. All Cases, Records, and other proceedings in Appeals, or other matters pending before the Judicial Committee of the Privy Council, are henceforth to be printed in the form known as *DEMY QUARTO*, and not in *demy folio*, as hath heretofore been used.

II. The size of the paper used is to be such that the sheet when folded, will be eleven inches in height and eight inches and a half in width.

III. The type to be used in the text is to be Pica type, but Long Primer is to be used in printing accounts, tabular matter, and notes.

IV. The number of lines in each page of Pica type is to be forty-seven, each line being five inches and three quarters or 146 millimetres in length.

V. The foregoing Rules do not apply to cases now pending in which the printing of the Record is begun before the receipt of this Order, but in all cases printed after the receipt of this Order the form and type herein prescribed are to be used exclusively.

VI. The price in England for printing 75 copies in the form herein established is to be thirty-eight shillings per sheet (eight pages) of Pica, with marginal notes, not including corrections, tabular matter, and other extras.

VII. The form of paper and type of the present Order in Council, with the pages hereunto annexed, are to serve as a specimen sheet or pattern for the printing of the proceedings before the Judicial Committee of the Privy Council.

Enfin, le 26 juin 1873, les lords requièrent l'appelant, dans tout appel alors pendant devant le comité judiciaire, d'inscrire leur cause pour audition dans les six mois de la date de l'ordre en conseil ; et ils ordonnèrent que dans tout appel pris à l'avenir, la cause devra être inscrite dans les douze mois de la production du *transcript* ; à défaut, une liste des causes non inscrites sera mise devant les lords qui pourront alors renvoyer l'appel, à moins que cause au contraire ne soit montrée par l'appelant après qu'il aura reçu avis.

Le premier acte de procédure qui suit le cautionnement dans les appels au conseil privé est l'impression du *transcript*. Il doit contenir toutes les pièces du dossier sur laquelle les parties entendent soumettre leur cause. C'est la source authentique des informations, il fera foi pour ou contre les prétentions de l'appelant aussi bien que de l'intimé.

"The judicial committee can only look to the record of proceedings transmitted by the court below. It will not receive short-hand written's notes to impeach the accuracy of the judges' notes taken at the trial to show that the evidence set forth in the transcript record was not exhibited or that evidence had been given which had been omitted in the transcript, and a petition to that effect would be dismissed." (*Stanford vs. Brunette*, 26th June 1860, XIV Moore Privy Council Reports, page 60).

Néanmoins, si quelques pièces importantes avaient été omises, elles pourraient y être ajoutées sur requête spéciale, et après preuve de leur authenticité et de la bonne foi de l'applicant. (*Baboo Casi vs. Rama Besi*, 5 Moore P. C. R. Indian cases, page 146).

Comme on l'a vu dans la règle de pratique citée ci-dessus, le *transcript* peut être imprimé dans la colonie ou en Angleterre.

La règle générale est de produire le *transcript* avant de présenter la requête d'appel. Pour les appels de la province de Québec la règle contraire est suivie, c'est-à-dire, que la requête d'appel est d'abord présentée et reçue, pourvu qu'elle soit accompagnée d'un certificat de la cour inférieure

contenant la date du jugement dont est appel, la permission d'appeler qui a été accordée, et une déclaration que l'appelant a fourni le cautionnement requis. Ce privilège accordé à notre province de présenter une requête d'appel sans *transcript*, sur un simple certificat, vient de ce que d'après l'article 1181 de notre Code de Procédure Civile l'exécution du jugement de la Cour du Banc de la Reine ne peut être arrêtée ou suspendue que durant six mois à compter de l'appel accordé, à moins que l'appelant ne produise au greffe des appels un certificat du greffier du conseil privé constatant que l'appel y a été logé dans ce délai. En permettant à l'appelant de notre province de présenter sa requête d'appel aussitôt après avoir fourni son cautionnement, les lords le mettent en position d'arrêter l'exécution du jugement porté en appel, dans tous les cas, même ceux où les *transcripts* sont difficiles et volumineux.

C'est à l'époque de la présentation de la requête d'appel que doivent être soulevées toutes les questions préliminaires se rapportant au droit d'appel, au cautionnement, etc.

Après que l'intimé a comparu sur la requête, chaque partie prépare et produit son *factum* (case). D'après Macpherson, (*Privy Council Practice*, page 84) le *factum* est généralement d'abord préparé par le *junior counsel*, puis revu et corrigé par le *junior and senior counsels in consultation* et signé par les deux.

Il n'y a pas de temps limité pour la production des *factums*, mais celle des parties qui produit le sien la première a droit à un ordre enjoignant à l'autre partie de produire le sien sous un mois. Si, à l'expiration d'un mois, le *factum* n'a pas été filé, un ordre péremptoire est émané donnant encore quinze jours à la partie en défaut ; après ce laps de temps, l'appel peut être inscrit *ex parte*.

Lorsque les *factums* sont produits de part et d'autre, une des parties peut inscrire la cause pour audition au mérite, en en donnant avis à l'autre.

Telle est à grands traits la procédure du comité judiciaire du conseil privé. Simple dans son fonctionnement, elle ne

donne presque jamais prise à la contestation. Peu de textes, des coutumes, une ancienne pratique, des précédents bien établis suffisent pour en consolider les quelques règles.

Tout avocat pratiquant à Londres dans aucune des cours de Westminster a droit de pratiquer devant le conseil privé, pourvu qu'il ait préalablement signé la déclaration suivante, prescrite par un ordre en conseil du 31 mars 1871 :

WE, the undersigned, do hereby declare, that we desire and intend to practice as solicitors or agents in appeals and other matters pending before her majesty in council; and we severally and respectively do hereby engage to observe, submit to perform, and abide by all and every the orders, rules, regulations, and practice of her majesty's most honourable privy council and the committees thereof now in force, or hereafter from time to time to be made; and also to pay and discharge, from time to time, when the same shall be demanded, all fees, charges, and sums of money due and payable in respect of any appeal, petition, or other matter in and upon which we shall severally and respectively appear as such solicitors or agents.

La section troisième de cet ordre donne le droit à tout avocat dans les colonies de pratiquer devant le conseil privé, s'il en fait la demande par requête spéciale aux lords du comité judiciaire. La requête accordée, il doit signer la déclaration ci-dessus, et payer annuellement, le 15 novembre, au bureau du registraire, la somme de cinq guinées.

J. J. BEAUCHAMP,

*Avocat*

---



# LA THÉMIS

## TABLE DES MATIÈRES

PAR ORDRE DE MATIÈRES CONTENUES DANS CE CINQUIÈME VOLUME.

	PAGE
Le Statut de Québec, 45 Vict., 1882, par M. Edmond Lareau.....	1
Jugement de l'hon. juge Jetté, cause Gregory vs. The Canada Improvement Co., et al.....	10
Guide dans l'étude du droit criminel, par M. B. A. T. de Montigny.	21, 33
Le Statut de Québec, 46 Vict., 1883, par M. Edmond Lareau.....	65
Question constitutionnelle— La Reine fait-elle partie des gouvernements provinciaux ? par M. E. Lef. de Bellefeuille.....	72
Des actions possessoires, par M. Edmond Lareau.....	82, 97
Jusqu'où s'étend la prohibition faite à un licencié de vendre de la boisson à un mineur au-dessous de seize ans, par M.....	105
Procédure sommaire en matière criminelle, par M. B. A. T. de Montigny.....	109
Le vagabondage, par M. B. A. T. de Montigny.....	115
Le Statut du Canada, 46 Vict., 1883, par M. Edmond Lareau.....	129
La prostitution, par M. B. A. T. de Montigny.....	137
La loi des licences, par M. B. A. T. de Montigny.....	157, 185, 193
Le conseil privé de Sa Majesté en Angleterre, par M. J. J. Beauchamp.....	161, 221, 321
Eléments de droit criminel— De la preuve, par M. Chs. G. de Lorimier.....	225, 257, 289, 302
De la divisibilité de l'aveu, par M. Edmond Lareau.....	316

## TABLE PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES CONTENUES DANS CE CINQUIÈME VOLUME.

Actions possessoires (des), par M. Edmond Lareau.....	82, 97
Aveu (divisibilité de l'), par M. Edmond Lareau.....	316
Beauchamp (M. J. J.). Le conseil privé de Sa Majesté en Angleterre.....	161, 221, 321
Bellefeuille (M. E. Lef. de). Question constitutionnelle : La Reine fait-elle partie des gouvernements provinciaux.....	72
Conseil privé (le) de Sa Majesté en Angleterre, par M. J. J. Beauchamp.....	161, 221, 321

	PAGE
Droit criminel (guide dans l'étude du), par M. B. A. T. de Montigny .....	21, 32
Droit criminel (éléments de), de la preuve, par M. Chs. C. de Lorimier .....	225, 257, 289, 302
Eléments de droit criminel, de la preuve, par M. Chs C. de Lorimier .....	225, 257, 289, 302
Gregory vs. The Canada Improvement Co., et al .....	10
Guide dans l'étude du droit criminel, par M. B. A. T. de Montigny. 21, 32	
Jetté (hon. juge L. A.). Jugement <i>in re</i> Gregory vs. The Canada Improvement Co., et al .....	10
Jugement de l'hon. juge Jetté, cause Gregory vs. The Canada Improvement Co., et al .....	10
Jusqu'ou s'étend la prohibition faite à un licencié de vendre de la boisson à un mineur au-dessous de seize ans, par M. ....	105
Lareau, M. Edmond—Le Statut de Québec, 45 Vict., 1882 .....	1
“ “ “ “ 46 Vict., 1883 .....	65
“ “ Des actions possessoires .....	82, 97
“ “ Le Statut du Canada, 46 Vict., 1883 .....	129
“ “ De la divisibilité de l'aveu .....	316
Licences (la loi des), par M. B. A. T. de Montigny .....	109
Lorimier (M. Chs C. de). Eléments de droit criminel, de la preuve. 225, 257, 289, 302	
Montigny (M. B. A. T. de). Guide dans l'étude du droit criminel. ....	21, 32
“ “ Procédure sommaire en matière crimin. ....	109
“ “ Le vagabondage .....	115
“ “ La prostitution .....	137
Preuve, (Eléments de droit criminel de la) par M. Chs C. de Lorimier .....	225, 257, 289, 302
Procédure sommaire en matière criminelle, par M. B. A. T. de Montigny .....	109
Prostitution (la), par M. B. A. T. de Montigny .....	137
Question constitutionnelle : La Reine fait-elle partie des gouvernements provinciaux, par M. E. Lef. de Bellefeuille .....	72
Statut de Québec (le), 45 Vict., 1882, par M. Edmond Lareau .....	1
“ “ “ 46 “ 1883, “ “ “ .....	65
“ du Canada, “ 46 “ “ “ “ “ .....	129
Vagabondage (le), par M. B. A. T. de Montigny .....	157, 185, 193